

**Хамитов Равиль Алимжанович**

Джизакский государственный педагогический университет имени  
А.Кадыри, кафедра русского языка и методики его преподавания,

**ОТ ИНОЯЗЫЧНОГО ВЛИЯНИЯ К КУЛЬТУРНОМУ  
ОБОГАЩЕНИЮ: «АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ  
ЯЗЫКЕ»**

**Аннотация:** В данной работе анализируется процесс ассимиляции новых английских лексем в русский язык. Предлагается систематизированная классификация наиболее распространённых аффиксов, применяемых для адаптации заимствованных неологизмов к правилам принимающего языка.

**Ключевые слова:** неологизм, аффиксация, заимствование, английский язык, русский язык.

**Annotatsiya:** Ushbu maqolada yangi ingliz leksemalarini rus tiliga assimilyatsiya qilish jarayoni tahlil qilinadi. Neologizmlarni qabul qiluvchi til qoidalariga moslashtirish uchun ishlatiladigan eng keng tarqalgan affikslarning tizimli tasnifi taklif etiladi.

**Kalit so'zlar:** neologizm, affiksatsiya, boshqa tillardan kelgan so'zlar, ingliz tili, rus tili.

**Abstract:** This article analyzes the process of assimilation of new English lexemes into the Russian language. A systematic classification of the most common affixes used to adapt borrowed neologisms to the rules of the host language is proposed.

**Keywords:** neologism, affixation, borrowing, English, Russian.

Язык — это средство общения людей. Он занимает важнейшее место в нашей жизни. Язык подобно живому организму меняется, адаптируется во времени. Как и в организме живых существ на замену старым вымершим клеткам приходят новые, так и в языке вместо старых, ушедших из употребления слов возникают новые. Основным источником пополнения

языка являются его собственные ресурсы, но часто новые лексические единицы появляются в языке за счёт заимствования. Сегодня, в 21 веке, огромное количество слов русским языком позаимствовано из английского. Такие слова называются англицизмами. В словаре С.И. Ожегова даётся такое определение данному понятию: «Англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [4, 47]. Явление интеграции новых английских лексических элементов и фраз в русский язык привлекает особое внимание лингвистов ввиду его широкого распространения и значимости. Возникая в новой языковой среде, англицизмы ведут себя по-разному. Какие-то из них могут адаптироваться к грамматическим и словообразовательным правилам, какие-то – нет.

Неологизмы являются отражением того, как язык меняется и развивается со временем. Возникновение новообразований в лингвистической среде обычно объясняется комплексом различных факторов. Вот некоторые из них:

Социокультурные изменения: Эволюция общества, его ценностей, технологий и т. д. может порождать новые понятия, идеи и концепции, для которых требуются новые слова или выражения.

Контакт между языками: В мире, где различные языки и культуры сталкиваются и взаимодействуют, происходит обмен словами, выражениями и грамматическими конструкциями. Это может приводить к заимствованию и адаптации слов из других языков.

Технологические инновации: Внедрение новых технологий создаёт необходимость в новой лексике для описания этих технологий и связанных с ними концепций. Например, появление интернета и медиа поспособствовало появлению множества новых терминов и аббревиатур.

Глобализация: Процессы глобализации способствуют распространению культурных и языковых элементов по всему миру, что может привести к появлению новых слов и выражений в различных языках.

Социальные изменения и тренды: Изменения в образе жизни, включая новые тренды, могут также стимулировать появление новой лексики. Например, появление новых видов развлечений, спорта или образа жизни может внести вклад в лингвистическое разнообразие.

Семантические потребности: Иногда существующей лексике не хватает слов или выражений для описания новых явлений или концепций, и поэтому создаются новые термины.

Сегодня выделяют следующие способы заимствования англицизмов:

Прямые заимствования. Вот некоторые из них: «уикенд», «тинейджер», «бойфренд». Подобные слова в русском языке имеют то же значение и вид, что и в английском.

Экзотизмы: «чизбургер», «памперс», «айфон». Такие заимствования нужны для наименования предметов, которые характерны для жизни и быта другой национальности.

Гибриды: «креативный», «флешка», «аппаратчик». Подобные лексические единицы состоят из морфем разного происхождения: исконного и заимствованного.

Профессионализмы: «копирайтинг», «коворкинг». Они приходят в язык из-за того, что растёт популярность определённой профессии.

Англицизмов в русском языке достаточно большое количество. И, конечно же, знать их все невозможно. Но, если человек изучал когда-либо английский язык и знаком с ним на определённом уровне, для него не составит труда распознать подобные слова в русском языке. А для тех, кто не знаком с английским языком, ниже будет несколько признаков таких слов:

1. «мен». В подобных словах, как «шоумен», «полисмен», «спортсмен», «супермен» общей является часть «мен».

2. «ер» либо «ор». В словах «тьютор», «инвестор», «провайдер», «оффшор», «докер» элементом, объединяющим их, является «ер» либо «ор»
3. «мент». Можно привести в пример такие слова, как «менеджмент», «импичмент», «истеблишмент»
4. «дж» и «тч». Эти элементы можно встретить в таких словах, как «имидж», «гаджет», «джерпер» и т.д.
5. «ай» и «ей»: «спрей», «дисплей», «онлайн», «имейл»

Важно отметить, что новые лексические единицы могут внедряться в язык при помощи различных морфем.

Например, приставка «де», которая используется в словах, обозначающих отрицание либо отмену чего-нибудь: деблокировать, демультипликатор, депромоушн, при помощи приставок «топ-», «экс-», «мега-», «нон-», «анти-», «супер-», «псевдо-» были образованы такие слова, как антидемпинговый, демотиватор, нонфакт, псевдосфера и многие другие. Помимо этого, англицизмов, образованных при помощи суффиксов, также немало. Например, слова киднепинг, паркинг, тренинг, ребрендинг, трейдинг. Они образованы при помощи суффикса «-инг». Следует отметить, что в русский язык из английского проникают и такие неологизмы, которые образованы путём аббревиации. Частотность использования данной словообразовательной модели обусловлена потребностью говорящих в обобщённом восприятии содержательной стороны новых языковых единиц. Например: PR (public relations), IP (internet protocol), ЛОЛ – LOL (громко смеяться – laugh out loud) и т.д. [8, 814]

Отдельно предлагаем рассмотреть англицизмы, употребляемые в различных сферах жизни. Например, в сфере политики часто используются такие, слова как министр, вице-мэр, консенсус, администрация. В экономической сфере употребляются термины вроде монетаризм, дилер, бартер, инвестиция и т.д. В быту часто используются англицизмы паб, хот-

дог, шопинг, гамбургер, босс и др. В спортивной же сфере употребляются такие слова, как тренинг, армрестлинг, скейтборд, овертайм, бодибилдинг. В культурной сфере используются слова вроде саунд, шоу, бестселлер, вестерн, видео и многие другие. Также новые лексические элементы могут возникать в языке через применение комбинированных моделей словообразования, таких как словосложение или смешанное словообразование.

- неологизмы, образованные путём сложения начальной части слова (основы) с целым словом, т.е. образование сложносокращённых слов: инфопауза, автоджакузи, автохлам, автосауна.

- неологизмы, образованные посредством сложения производящих основ: промоакция, фейс-контроль, маркет-мейкер, флэшмоб, пати-мейкер, мастхэв;

Из-за того, что в русском языке появилось большое количество иностранных слов, усилилась борьба с подобными заимствованными словами. В высказывании академика Чельшева Е.П. подчёркивается, что экономически обоснованные и естественные заимствования, постепенно ассимилируемые языком без разрушения его национальной основы, являются необходимыми. Одновременно он высказывает недовольство по отношению к агрессивной и тотальной «американизации» языка. Например, пришедшее из американского английского языка слово «киллер» (в русском языке оно обозначает профессионального убийцу). [2, 40]

Интересным является феномен переосмысления новых лексических единиц, заимствованных из английского языка, в контексте их использования носителями русского языка. Этот процесс обусловлен социокультурными факторами и приводит к сужению семантического поля заимствованных слов. Примерами таких лексем могут служить: "опция", "месседж", "тендер", "сингл", "драйв". Активное внедрение подобных слов в русскоязычную среду сопровождается их адаптацией к менталитету и потребностям принимающей культуры, что проявляется в изменении их значения и употребления.

Обратим внимание, что заимствованные неологизмы постепенно ассимилируются в русском языке и иногда настолько часто используются в повседневной речи носителями, что со временем уже не воспринимаются как инородные элементы. Особенно это актуально для молодёжной среды, которая находится в постоянном развитии и стремится всегда следовать моде. [5]

Иностранные лексические единицы, связанные с основными аспектами человеческой деятельности, широко интегрируются в русский язык и легко распознаются по их характерным особенностям. Новые слова чаще всего появляются в печатных изданиях и других средствах массовой информации. Благодаря интернету молодёжь активно применяет англицизмы и их сокращения. В целом заимствования иностранных слов – это один из способов развития современного языка.

### **Список литературы:**

1. Бегларян С.Г. Заимствование англицизмов в русском языке // Молодой учёный. – 2014. – № 1. – С. 674–675. [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>
2. Дьяков А.И. причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>
3. Крысин Л.П. О русском языке наших дней // Изменяющийся языковой мир. – Пермь, 2002 [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.philology.ru>

4. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 800 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 940 с.
5. Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодёжном сленге // Молодой ученый. – 2012. – № 4. [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.moluch.ru>
6. Clayton D. Attitudes to language change and variation // Knowing about language: Linguistics and the secondary language classroom. – London and New York: Routledge, 2016. – 291 p.
7. Metcalf A. Predicting New Words: The Secrets of Their Success. – Boston, MA: Houghton Mifflin Company, 2014. – 257 p.
8. Rets I. Teaching Neologisms in English as a Foreign Language Classroom // International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, GlobELT. – Antalya: Procedia: Social and Behavioral Sciences, 2016. – No. 232. – P. 813–820.
9. Амосова М.А. Новые словообразовательные элементы в английском языке. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 2006. – 253 с.
10. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Наука, 2009. – 384 с.
11. Волков С.С. Неологизмы и внутренние стимулы языкового развития. – М.: Наука, 2015.
12. Князева Г.Ю. Некоторые новые штрихи к социально-демографическому портрету США в неологическом освещении // Вестник МГЛУ. – 2007. – №537. – С. 5–16.
13. Черепанова И.С. Особенности возникновения и функционирования современной молодежной лексики (на примере немецкого, английского и русского языков). – Исследовательская работа

на конференцию «От родного порога – к мировым ценностям». –  
Сургут, 2012. – С. 8–12